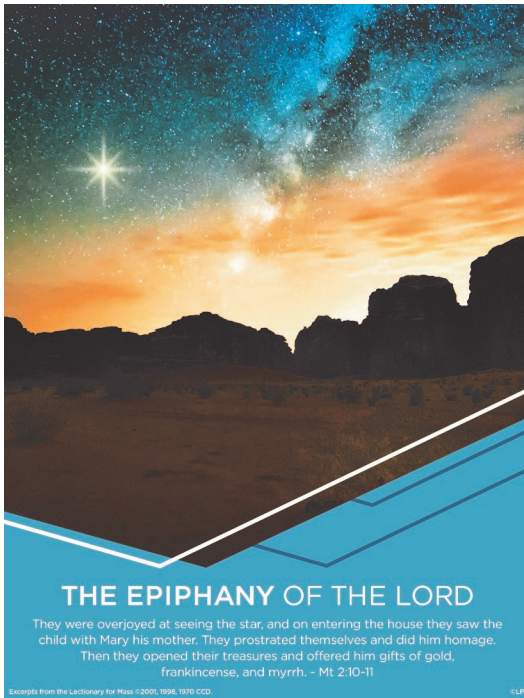


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

The Epiphany of the Lord  
January 2, 2022



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**  
Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary  
& Safe Environment Coordinator

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đới .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**EPIPHANY PRAYER**

Ever-loving and radiant God, the light of your star led the magi to Jesus. The vision of a dream led them another way home. Set your star ahead of us this day, that we may come to dream your dreams and come home to you made new by our celebration of the Epiphany of your Son, Jesus, who with you and the Holy Spirit are one God, now and forever. Amen.

**LỜI NGUYỆN LỄ HIỂN LINH**

Lạy Thiên Chúa muôn đời yêu thương và toả sáng, ánh sao đưa dẫn các đạo sĩ đến gặp Đức Giêsu, và giấc mơ đã soi đường cho các ngài tìm đường khác về lại nhà. Xin ánh sao Ngài đi trước chúng con hôm nay, để chúng con mơ những giấc mơ về lại nhà với Ngài qua cử hành việc Hiển Linh của Người Con, là Đức Giêsu, cùng với Chúa Thánh Thần làm một với Ngài, bây giờ và mãi mãi. Amen.

**CONTRIBUTION ENVELOPS FOR 2022**

Please pick up your Sunday weekly contribution envelopes located on the table at the end of the church. If you do not find your envelope, please contact the parish office at 651.228.9002. Thank you for your faithful support our church community.

**BAO THƯ ĐÓNG GÓP NĂM 2022**

Bao thư đóng góp cho năm mới chúng tôi để sẵn cuối nhà thờ. Xin quý ÔBACE vui lòng đến nhận bao thư của mình. Nếu quý ÔBACE không thể tìm thấy bao thư của mình thì xin báo cho chúng tôi biết ngay. Quý vị có thể gặp cha xứ ngay sau các Thánh Lễ hay gọi lại cho văn phòng 651.228.9002. Xin cảm ơn quý ÔBACE luôn luôn ủng hộ giáo xứ.

**Building Restoration Capital Campaign:****7/1/2020 - 6/30/2023**

Total pledge payment received: \$ 187,835.00

Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00

Families pledged: 189

Families not yet pledged: 233

Thank you for your generosity and support.

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phục Vụ)**

|                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| <b>Saturday, Jan 1, 2022</b> | <b>New Year</b>                 |
| 11:00 am                     | Mass: Mary Mother of God        |
| 4:30 pm                      | Epiphany Vigil                  |
| <b>Sunday, 2</b>             | <b>Epiphany</b>                 |
| 8:30 am                      | Mass                            |
| 10:00 am                     | Mass                            |
| <b>Monday, 3</b>             | <b>Holy Name of Jesus</b>       |
| 8:30 am                      | Mass                            |
| <b>Tuesday, 4</b>            | <b>St. Elizabeth Ann Seton</b>  |
| 8:30 am                      | Mass                            |
| <b>Wednesday, 5</b>          | <b>St. John Neumann</b>         |
| 8:30 am                      | Mass                            |
| <b>Thursday, 6</b>           | <b>St. Andre Bessette</b>       |
| 8:30 am                      | Mass                            |
| <b>Friday, 7</b>             | <b>St. Raymond of Penyafort</b> |
| 8:30 am                      | Mass                            |
|                              | + Intentions of Rosary Society  |
| <b>Saturday, 8</b>           | <b>Christmas Weekday</b>        |
| 8:30 am                      | Mass                            |
| 4:30 pm                      | Mass                            |
| <b>Sunday, 9</b>             | <b>Baptism of the Lord</b>      |

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 19/12/2021**

|   |                    |
|---|--------------------|
| Plate Collection (Tiền mặt)                       | \$ 878.00          |
| Weekly Envelopes (Tiền bao thư)                   | \$ 5,235.25        |
| Online Giving (Đóng góp trên mạng 12/13-12/19/21) | \$ 113.30          |
| Total Income (Tổng số thu nhập)                   | \$ 6,226.55        |
| <u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>  | <u>\$ 4,500.00</u> |
| <i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</i> .....           | \$ 1,726.55        |

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

**READINGS WEEK OF JANUARY 2, 2022**

|              |  |
|--------------|--|
| Sunday:      | Is 60:1-6/Ps 72:1-2, 7-8, 10-11, 12-13 [cf.11]/Eph 3:2-3a, 5-6/Mt 2:1-12   |
| Monday:      | 1 Jn 3:22—4:6/Ps 2:7bc-8, 10-12a/Mt 4:12-17, 23-25   |
| Tuesday:     | 1 Jn 4:7-10/Ps 72:1-2, 3-4, 7-8/Mk 6:34-44   |
| Wednesday:   | 1 Jn 4:7-10/Ps 72:1-2, 3-4, 7-8/Mk 6:34-44   |
| Thursday:    | 1 Jn 4:19—5:4/Ps 72:1-2, 14 and 15bc, 17/Lk 4:14-22a   |
| Friday:      | 1 Jn 5:5-13/Ps 147:12-13, 14-15, 19-20/Lk 5:12-16  |
| Saturday:    | 1 Jn 5:14-21/Ps 149:1-2, 3-4, 5 and 6a and 9b/Jn 3:22-30   |
| Next Sunday: | Is 42:1-4, 6-7/Ps 29:1-2, 3-4, 3, 9-10 [11b]/Acts 10:34-38/Lk 3:15-16, 21-22 or, Is 40:1-5, 9-11/Ps 104:1b-2, 3-4, 24-25, 27-28, 29 - 30 [1]/Ti 2:11-14; 3:4-7/Lk 3:15-16, 21-22 |

Dear Friends in Christ,

The Christmas season reaches the highest point on the solemnity of the Epiphany. Tradition has known in many places of the world as Little Christmas to commemorate the manifestation of God to all people and nations. In some liturgical traditions, this feast is the central celebration of Christmas. It commemorates the birth of Christ, the visit of the Magi, his baptism in the Jordan, and the manifestation of his glory at the wedding feast of Cana. In the Roman Catholic tradition the focus is on the first of these commemorations: the visit of the Magi and the implications of the glorious manifestation of God to all the peoples of the world. The readings for this solemnity develop the importance of this manifestation. Three themes dominate: Jerusalem is the source of light for the nations; Christ is the revelation of God to all the nations; new relationships are established in Christ between Jew and Gentile.

The manifestation of God among us changes the ways with the light by which we see a new look. The Magi who depart with their own faith to come to worship the child represent the multi-ethnic and diversity as well as the many religions of the world. To us who are related no longer merely by blood affiliation or national origin, Christ offers His Spirit of holiness as the ground for our relationships. This new universal belonging will be manifested in the community of believers who live no longer in darkness and sin but by a new dispensation of grace. All people, regardless of race or ethnic group can be co-heirs with Christ.

The Magi offered gold, frankincense, and myrrh to Christ, what is your most precious gift that you give to the Lord?

Happy New Year and Feast Day!

Fr. Minh Vu

### Please Join in Welcoming Bishop-elect Joseph Williams

On December 10, Pope Francis named Father Joseph Williams, a priest of the Archdiocese of Saint Paul and Minneapolis, as Auxiliary Bishop of Saint Paul and Minneapolis.

The ordination of Joseph Williams to the Episcopacy will take place **Tuesday, January 25**, the Feast of the Conversion of Saint Paul. The ordination will be livestreamed on the Archdiocese of Saint Paul and Minneapolis' Facebook page. Time to be announced.

Learn more about Bishop-elect Williams, watch video interviews, and find details on the ordination at [archspm.org/newbishop](http://archspm.org/newbishop). Please join us in praying for our new auxiliary bishop!

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,  
Mùa Giáng Sinh đi đến cao điểm bằng việc cử hành trọng thể lễ Chúa Hiển Linh. Truyền thống được biết ở nhiều nơi trên thế giới như là một lễ giáng sinh nhỏ để tưởng nhớ việc Chúa tỏ mình ra cho mọi dân tộc. Theo một vài nơi, truyền thống của phụng vụ lễ này là trung tâm việc cử hành Giáng Sinh, bao gồm việc tưởng nhớ Chúa Kitô sinh ra, việc thăm viếng của ba đạo sĩ, việc Người chịu phép rửa ở sông Giôđan, và việc bày tỏ vinh quang của Người tại tiệc cưới Cana. Truyền thống Công Giáo Rôma chú trọng ưu tiên vào: việc thăm viếng của các đạo sĩ và những liên hệ trong việc tỏ hiện vinh quang của Chúa cho mọi dân tộc trên thế giới. Các bài đọc cho việc cử hành trọng thể phát hiện sự quan trọng của việc tỏ hiện này. Ba ý chính đó là: Giêrusalem là nguồn ánh sáng cho mọi dân tộc, Chúa Kitô là mạc khải của Thiên Chúa cho mọi quốc gia, và những liên hệ mới được thiết lập qua Chúa Kitô giữa Do Thái và Dân Ngoại.

Việc tỏ mình ra của Thiên Chúa giữa chúng ta biến đổi những cách thức quan niệm với những người khác. Sự hạ sinh của Chúa Kitô cung cấp cho chúng ta ánh sáng và qua đó chúng ta có cái nhìn mới. Các vị đạo sĩ ra đi cho niềm tin của họ, họ đến thờ lạy Hài Nhi là biểu tượng cho nhiều chủng tộc và văn hóa khác biệt, cũng như cho nhiều tôn giáo khác trên thế giới. Với chúng ta không còn những liên hệ về huyết thống hay nguyên quán quốc gia nữa, Chúa Kitô ban Thần Khí thánh thiêng của Người như nền tảng cho sự liên hệ của chúng ta. Sự thuộc về mới có tính cách toàn cầu này sẽ được tỏ hiện trong cộng đoàn những kẻ tin, không còn sống trong bóng tối tội lỗi nữa, nhưng trong sự phân phát mới của ân sủng. Mọi người bất kể là giòng giống hay chủng tộc nào đều đồng thừa tự với Chúa Kitô.

Các vị đạo sĩ dâng vàng, nhũ hương và mộc dược, đâu là món quà quý giá nhất mà bạn dâng cho Chúa?

Nguyện chúc Năm Mới bình an!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

EPIPHANY

